

Gen

Chapter 37

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

גַּעַן:	כָּרֶץ	כָּרֶץ	אֲבִי	מְנוּכִי	כָּרֶץ	יַעֲקֹב	וַיָּשֶׁב	—
—	H0776	H0001	H4033	H0776	H3290	H3427	—	—

যাকোব কনান দেশেই বাস করতে লাগলା । এই সেই দেশ যেখানে পূর্বে তার পিতা বাস করতেন ।

যাকোবের পরিবারের বৃত্তান্ত এইরকমঃ যোষেফ তখন ॥ বছর বয়ঞ্চ যুবক তার কাজ ছিল মেষঃ ছাগলের তত্ত্বাবধান করা ॥ যোষেফ এই কাজ করতেন তার ভাইদের সঙ্গে অর্থাৎ বিল্হা ও সিল্লার স্তনানদের সঙ্গে ॥ বিল্হা ও সিল্লা তাঁর সৎ মা ছিলেন ॥ ভাইরা মন্দ কাজ করলে যোষেফ তা তাঁর পিতাকে এসে জানাতেন ॥

—	לוּ	וַעֲשָׂה	לוּ	הִיא	זָקְנִים	בָּן	כִּירָא	בְּנֵי	מִכְלָלָה	יְזָקֵף	אַתָּה	אָהָב	וַיִּשְׂרָאֵל	—
		H1931		H2208					H3605	H3130	H0853	H0157	H3478	
כְּתָנָתָ פָּסִים:												—	—	
H6446													H3801	

যোৰেফ ছিলেন ইন্দ্রায়েলের বৃন্দবনস্থার সন্তান। এই জন্য ইন্দ্রায়েল তার অন্যান্য পুত্রদের চেয়ে যোৰেফকেই বেশী ভালবাসতেন। যাকোব তাকে একটা বিশেষ জামা উপহার দিয়েছিল। জামাটি ছিল লম্বা এবং বেশ সন্দর।

דְּבָרָו	יְכֹלָו	וְלֹא	אָתוֹ	וַיִּשְׁנֹאָז	אָחִי	מִכְלָלָה	אָבִיהםָם	אָהָבָב	אָהָבָה	כִּי	אָחִי	אָחִי	וַיִּרְאָז	4
—	H1696	H3201	H3808	H0853	H8130	H0251	H3605	H0001	H0157	H0853	H0251	H200	—	—

לְזִיכְרָה

—
17065

যোষেফের ভাইরা দেখল যে তাদের পিতা তাদের চাইতে যোষেফকেই বেশী ভালবাসেন। এইজন্য তারা তাকে ঘৃণা করতে লাগল। তারা যোষেফের সাথে বন্ধনাতে কথাপ বলতেও চাইল না।

אָתוֹ:	שָׁנָא	עֹזֶר	וַיַּסְפֹּו	וַיַּסְפֹּו	לְאָחִיו	וַיַּגְּדֵל	תְּלִוּם	יְוִסְף	וַיַּחֲלֹם	5
—	H0853	H8130	H5750	H3254	H0251	H5046	H2472	H3130	—	—

একদিন ঘোষে একটা স্পষ্ট দেখলেন। পরে তিনি তার ভাইদের সেই স্পষ্টা বললেন। এরপর তার ভাইয়া তাকে আরও ঘণা করতে থাকল।

7	וְהַנִּהְגָּה	גַּנְצָבָה	וְנִסְמָר	אַלְמָמִתִּי	קְמָה	וְהַנִּהְגָּה	הַשְׁדָּה	וְהַנִּהְגָּה	בְּתוֹךְ	אַלְמָמִים	מַאֲלָמִים	אַתְּהָנוּ	וְהַנִּהְגָּה	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H2009	H5324	H1571	H0485		H2009		H8432	H0485	H0481	H0587	H2009			
תְּסִבְיבָה אַלְמָמִתִּכְמָן וְתְשַׁתְּחִנוּן לְאַלְמָמִתִּי:														
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	H0485		H7812		H0485		H5437							

দেখলাম আমরা সকলে ক্ষেত্রে কাজ করছি। আমরা সকলে গমের আঁটি বাঁধছিলাম। এমন সময় আমার আঁটিটা উঠে দাঢ়াল। আর আমার আঁটির চারপাশে গোল করে যিরে থাকা তোমাদের আঁটগুলো একে একে আমারটিকে প্রণাম জানাল।”

তার ভাইরা বললঃ “তুমি কি মনে কর এর অর্থ তুমি আমাদের রাজা হয়ে আমাদের উপর রাজত্ব করবে?” তার ভাইরা তাদের সম্বন্ধে দেখা এই স্থগ্নের জন্য তাকে আরও ঘৃণা করতে লাগলঃ

এরপর যোষের আরেকটি স্বপ্ন দেখে সেই স্বপ্ন সম্বন্ধে তার ভাইদের বললেনঃ “আমি আরেকটি স্বপ্ন দেখেছি দেখলাম সুর্যঃ চাদ এবং এগারোটি তারা আমাকে প্রণাম করছেঃ”

הזהה	החלום	מה	לו	נמצא	אבי	בו	וינגר	அகின்	ואל	אבי	אל	ויספר	10
H2088	H2472	H4100		H0559	H0001		H1605	H0251	H0413	H0001	H0413		
			ארצחה:	לך	להשתתנות	ואתייך	ואםך	אני	בוא	הבא	חלמתה	אשר	
				H0776	H7812	H0251	H0517	H0589	H0935	H0935			

যোগেফ তাঁর পিতাকেও এই স্বপ্নটি সম্ভবে বললেন॥ কিন্তু তাঁর পিতা এর সমালোচনা করে বললেন॥ “এ কি ধরণের স্বপ্ন? তুমি কি বিশ্বাস কর যে তোমার মা॥ তোমার ভাট্টাচার্য॥ এমনকি আমিও তোমায় প্রণাম করব?”

תְּרִיבָה:	אַתְּ	שִׁמְרָה	וְאַבְיוֹן	אַחֲרֵי	בּוֹ	וַיְקַנֵּא	11
H1697	H0853	H8104	H0001	H0251		H7065	

যোগ্যতার ভিত্তিতে প্রতিটি প্রক্রিয়া করতে পারে।

בשם:	אברהם	צאן	אתה	לרעות	אחיו	וילכו	12
—	—	—	—	—	—	—	
H7927	H0001	H6629	H0853		H0251	H3212	

একদিন ঘোষফের ভাটীর শিখিমে গেল তাদের পিতার মেষ চৰাত্তে।

וַיֹּאמֶר	וְאֵלֶיךָ	וְאַשְׁלַח	לְכָה	בְּשָׁלָם	רְעִים	אַחִיךָ	הַלּוֹא	יְוֹסֵף	אֶל-	יְשַׁרְאָל	וַיֹּאמֶר	לֹא
H0559	H0413	H7971	H3212	H7927		H0251	H3808	H3130	H0413	H3478	H0559	
												לֹא תְּנַשֵּׁא:

যাকোব যোষেফকে বললেন “শিথিমে যাও সেখানে তোমার ভাইরা আমার মেষ চরাচ্ছে” যোষেফ উভর করলেন “আমি যাবো”

וַיֹּאמֶר	לֹא	לֹא	לֹא	לֹא	לֹא	לֹא	לֹא	לֹא	לֹא	לֹא	וַיֹּאמֶר	לֹא
הָבָרֶךָ	וְהַשְׁבֵנִי	הַחְזָאָן	שְׁלֹום	וְאַתָּה	אַחִיךָ	שְׁלֹום	אַתָּה	רָאָה	נָא	לְכָה	וַיֹּאמֶר	14
H1697	H7725	H6629	H7965	H0853	H0251	H7965	H0853	H7200	H4994	H3212	H0559	

শিথিমে যোষেফের পিতা বললেন “যাও গিয়ে দেখ তোমার ভাইরা নিরাপদে আছে কিনা তারপর ফিরে এস আমাদের জানিও মেষদের অবস্থা কেমন” এইভাবে যোষেফের পিতা তাকে হিব্রোণ উপত্যকা থেকে শিথিমে পাঠালেন

וַיִּמְצָא	אִישׁ	וְযִמְצָא	হাইশ	লাম্ব	মাহ	ত্বক্ষ	বশ্রা	ওয়াশ্লুর	হাইশ	ত্বুহ	ওহনা	ওয়াশ	হাইশ	ওয়াশ	15
H1245	H4100	H0559	H0376	H7592											

শিথিমে যোষেফ পথ ছারালে একজন লোক তাকে মাঠে ঘুরে বেড়াতে দেখলেন সেই লোকটি বললেন “তুমি কি খুঁজে বেড়াচ্ছ?”

ওয়াশ	বৰ্তন	যোক	নিল	আইফা	লি	ন	গুণীধা	মিক্ষ	অন্তি	আহি	ওয়াশ	হাইশ	ওয়াশ	16
H0251	H3130	H3212	H1886	H3212	H0559	H8085			H1245	H0595	H0251	H0853	H0559	

যোষেফ উভর দিলেন “আমি আমার ভাইদের খোঁজ করছি বলতে পারেন তারা তাদের মেষ নিয়ে কোথায় গেছে?”

ওয়াশ	বৰ্তন	যোক	নিল	আইফা	লি	ন	গুণীধা	মিক্ষ	অন্তি	আহি	ওয়াশ	হাইশ	ওয়াশ	17
H0251	H3130	H3212	H1886	H3212	H0559	H8085			H2088	H5265	H0376	H0559		

সেই লোকটি বললেন “তারা তো চলে গেছে আমি তাদের দোখনে যাবার কথা বলতে শুনেছিলাম” তাই যোষেফ তার ভাইদের খুঁজতে গেলেন এবং দোখনে তাদের খুঁজে পেলেন

ওয়াশ	বৰ্তন	যোক	নিল	আইফা	লি	ন	গুণীধা	মিক্ষ	অন্তি	আহি	ওয়াশ	হাইশ	ওয়াশ	18
H4191	H0853	H5230	H0413	H7126	H2962	H7350	H0853	H7200						

যোষেফের ভাইরা তাকে দূর থেকে আসতে দেখে তাকে হত্যা করার পরিকল্পনা করলেন

ওয়াশ	বৰ্তন	যোক	নিল	আইফা	লি	ন	গুণীধা	মিক্ষ	অন্তি	আহি	ওয়াশ	হাইশ	ওয়াশ	19
H0935	H1976	H2472	H1167	H2009	H0251	H0413	H0376	H0559						

ভাইরা নিজেদের মধ্যে বলাবলি করলেন “ঐ দেখ স্বপ্নদর্শক যোষেফ আসছে তাকে মেরে ফেলার

ওয়াশ	বৰ্তন	যোক	নিল	আইফা	লি	ন	গুণীধা	মিক্ষ	অন্তি	আহি	ওয়াশ	হাইশ	ওয়াশ	20
H7200	H0398			H0559	H0259	H7993	H2026	H3212	H6258					

মাহ যিন্নি ত্বলমত্তো:

H2472 H1961 H4100

এই তো সুযোগ॥ তাকে আমরা যে কোন একটা খালি কুপের মধ্যে ফেলে দিয়ে পিতাকে গিয়ে বলতে পারি যে এক বুনো জন্ম তাকে মেরে ফেলেছে॥ এইভাবে আমরা ওকে দেখাব যে তার স্বপ্নগুলো অসার॥”

وַיִּשְׁמַע	רְאֹבֶן	וַיִּצְלֹחַ	מִזְדָּם	וַיִּאמֶר	לֹא	נַכְפֵּה	נַפְשֶׁה	21
H8085	H7205	H5337	H3027	H0559	H3808	H5221	H5315	

কিন্তু রাবেণ যোষেফের প্রাণ বাঁচাতে চাইল॥

وַיִּאמֶר	אֶלְהָם	רְאֹבֶן	אֶל	תְּשַׁפְּכוּ	דָם	הַשְׁלִיכו	אָתָּה	אֶל	תְּבָר	הַהָ	אָשָׁר	—	22
H0559	H0413	H7205	H3808	H8210	H1818	H7993	H0853	H0413	H2088	H0413	H0853	H3027	
בְּמִדְבָּר	וַיַּד	תְּשַׁלְחוּ	אֶל	לְמַעַן	הַצִּיל	אָתָּה	מִזְדָּם	אֶל	לְহַשְׁבִּבוּ	אָתָּה	אֶל	תְּבָר	—
H3027	H0408	H7971	H4616	H5337	H0853	H3027	H0413	H7725	H0413	H0001	H0853	H3027	

সে বলল॥ “আমরা তাকে হত্যা করব না॥ এস॥ আমরা তাকে হত্যা না করে বরং বিনা আঘাতে ঐ শুকনো কুপের মধ্যে ফেলে দিই॥”
রাবেণের পরিকল্পনা ছিল যোষেফকে এইভাবে উন্মুক্ত করে তার পিতার কাছে ফেরত পাঠানোর॥

וַיֹּהִי	כָּאָשָׁר	בָּא	יִסְפֵּר	אֶל	אָתָּה	כְּתָנָת	אֶת	כְּתָנָתוֹ	אֶת	יִסְפֵּר	אֶת	יִסְפֵּר	23	
H1961	H0935	H3130	H0853	H6584	H0251	H0413	H3130	H0935	H3801	H0853	H3801	H0853		
תְּפִסִּים	אָשָׁר	עַלְיוֹן	אָשָׁר	—	—	—	—	—	—	—	—	—	H6446	

যোষেফ তার ভাইদের কাছে এলে তারা তাকে আক্রমণ করে তার সুন্দর লম্বা জামাটা ছিঁড়ে ফেলল॥

וַיִּקְרַת	וַיִּשְׁלַׁכְנִי	אָתָּה	הַבְּרִית	וְהַבְּרִית	לְ	בּוֹ	מִים	בְּ	אָתָּה	אָתָּה	יִסְפֵּר	אֶת	כְּתָנָת	24
H3947	H7993	H0853	H4325	H7386	H0369	H4325	H0853	H0369	H3130	H0853	H3130	H0935	H1961	

এরপর তারা তাকে ধরে ছুড়ে দিল এক শুকনো কুপের মধ্যে॥

וַיָּמִلְיכָם	נְשָׁאִים	גָּדָלָה	לְאַכְלָה	וַיִּשְׁבַּו	בָּאָה	מִגְלָעֵד	אֶת	בָּאָה	וְהַגָּה	אָרְתָּה	יְשִׁמְעָלִים	וְהַגָּה	אֶת	יִסְפֵּר	25		
H1568	H0935	H3459	H0736	H2009	H7200	H5375	H3899	H0398	H3427	H4714	H3381	H1980	H3910	H6875	H5219	H5375	H1581
יְמִלְיכָם	נְשָׁאִים	גָּדָלָה	לְאַכְלָה	וַיִּשְׁבַּו	בָּאָה	מִגְלָעֵד	אֶת	בָּאָה	וְהַגָּה	אָרְתָּה	יְשִׁמְעָלִים	וְהַגָּה	אֶת	יִסְפֵּר	—	—	

যোষেফ যখন কুপের মধ্যে॥ সেই সময় তার ভাইরা খেতে বসল॥ এইসময় তারা একদল বণিককে দেখতে পেল যারা গিলিয়দ থেকে মিশরে যাত্রা করছিল॥ তাদের উটগুলো বচকরছিল বহু রকম মশলা ও ধন দৌলত॥

וַיִּזְבַּח	מִתְבְּרָא	בְּ	26												
H0251	H3680	H0853	H0251	H0853	H2026	H1215	H4100	H0251	H0413	H3063	H0559	H1818	H0853	H3680	

তাই যিহুদা তার ভাইদের বলল॥ “আমাদের ভাইকে হত্যা করে আর তার মৃত্যুর সংবাদ গোপন করে আমাদের কি লাভ হবে?

אֲחָיו	וַיִּשְׁמַע	הַ	בְּ	27											
H3459	H3027	H0408	H1961	H4616	H3808	H5221	H5315	H3027	H0408	H1961	H3459	H4376	H3212	H0251	
אֲחָיו	וַיִּשְׁמַע	הַ	בְּ												

এর থেকে লাভ হবে যদি আমরা তাকে এই বণিকদের কাছে বিক্রী করে দিই॥ এভাবে আমরা আমাদের নিজের ভাইয়ের মৃত্যুর জন্য দোষীও হব না॥” অন্য ভাইরাও সম্মতি জানাল॥

אַתָּה	וַיִּמְכַרְתָּ	הַבּוֹר	מִן־	יְוָסֵף	אַתָּה	וַיַּעַלְיוּ	וַיִּמְשְׁכָו	סְתִּירִים	מִרְגִּינִים	אֲנָשִׁים	וַיַּעֲבֹרְוּ
H0853	H4376			H3130	H0853	H5927	H4900	H5503	H4084	H0376	
		מִצְרִיָּה:		יְוָסֵף	אַתָּה	וַיְבִיאָו	סֵפֶר	בְּעִשְׁרִים	אַל	לִישְׁמַעְאָלִים	
		H4714		H3130	H0853	H0935	H3701	H6242	H3459		H3130

মিদিয়নীয় বণিকরা কাছে আসতেই ভাইরা যোষেফকে কৃপ থেকে তুলে আনলো। তারা তাকে ১০টি রোপ্যমুদ্রার বিনিময়ে বিক্রী করে দিল। বণিকরা এবার তাকে মিশরে নিয়ে চলল।

בָּגְדִּי:	בָּגְדִּי	אַתָּה	וַיִּקְרַעַ	בְּבּוֹר	יְוָסֵף	אַיִן	וַתְּהַנֵּה	הַבּוֹר	אַל	רַאֲבָן	וַיֵּשֶׁב	
			H0853	H7167		H3130	H0369	H2009		H0413	H7205	H7725

এই সময় রাবেণ সেখানে তার ভাইদের সঙ্গে ছিল না। সে জানতোও না যে তারা যোষেফকে বিক্রী করে দিয়েছে। রাবেণ কৃপের ধারে ফিরে এসে দেখল যোষেফ সেখানে নেই। তখন সে দুঃখ প্রকাশ করার জন্য নিজের কাপড় ছিঁড়ে ফেলল।

בָּא:	בָּא	אָנָּה	אָנָּה	נָאָנָּה	אַי়ִঁয়ো	הַיְלֵד	וַיֹּאמֶר	אָחָיו	אַל-	וַיֵּשֶׁב	
		H0935	H0589	H0575	H0589	H0369	H3206	H0559	H0251	H0413	H7725

ভাইদের কাছে ফিরে গিয়ে রাবেণ বলল। “ছেলেটা সেখানে নেই। এখন আমি কি করব?”

בְּרִמָּה:	בְּרִמָּה	אַתָּה	וַיִּטְבְּלֹו	אַתָּה	הַכְּרָאָת	בְּרִמָּה	יְוָסֵף	וַיִּשְׁחַטְתּוּ	שְׁעִיר	עַזִּים	וַיִּשְׁחַטְתּוּ	כְּתָנָתָה	אַתָּה	וַיִּקְרַחַ		
		H1818	H3801	H0853	H2881	H5795							H3130	H3801	H0853	H3947

ভাইরা তখন একটা ছাগল মেরে তার রক্তেযোষেফের সুন্দর শালটা রাস্তিয়ে দিল।

וַיִּשְׁלַׁחַ:	וַיִּשְׁלַׁחַ	אַתָּה	וַיִּמְצָאָנָה	זָאת	וַיִּמְרָא	אַבִּיכִים	אַל-	אַבְיָאָו	וַיְבִיאָו	הַפְּסִים	כְּתָנָתָה	אַתָּה
		H4994	H4672	H2063	H0559	H0001	H0413	H0935	H6446	H3801	H0853	H7971
							לֹא:	אָמָ-	אָמָ-	הָוָא	בְּגַעַת	הַכְּתָנָתָה
								H3808		H1931		H3801

এরপর তারা সেই শালটা তাদের পিতাকে দেখল। ভাইরা বলল। “আমরা এই শালটা পেয়েছি। দেখুন তো এটা যোষেফের কিনা?”

וַיִּכְרַעַ:	וַיִּכְרַעַ	יְוָסֵף	טְרַפָּה	טְרַפָּה	אַכְלָתָה	רַעַת	חַיָּה	בְּנִי	בְּנִי	כְּתָנָתָה	וַיִּמְרָא	אַתָּה	
		H3130	H2963	H2963	H0398						H3801	H0559	

তাদের পিতা শালটা দেখে চিনতে পারলেন যে সেটা যোষেফেরই। পিতা বললেন। “হ্যাঁ। এটা তো তারই! হয়তো কোনো বন্য জন্ম তাকে মেরে ফেলেছে। আমার পুত্র যোষেফকে এক হিংস পশু খেয়ে ফেলেছে!”

רַבִּים:	רַבִּים	בְּנִי	יְמִים	בְּנִי	עַל-	בְּנִי	וַיִּתְחַאֲלֵל	שְׁק	בְּמִתְגַּי	וַיִּתְמַלְּטוּ	שְׁמַלְתִּי	וַיִּקְרַעַ	
		H3117		H0056		H4975		H8242		H8071		H3290	H7167

পুত্র শোকে যাকোব তার কাপড় ছিঁড়ে ফেলল। তারপর চট বস্ত্র পরে দীর্ঘ সময় তার পুত্রের জন্য শোক করল।

וַיִּקְרַמְוּ:	וַיִּקְרַמְוּ	בְּנִי	אַבְיָיו	אַתָּה	אַתָּה	בְּנִי	וְכָל	כָּל	וְיִקְרַב	וַיִּקְרַעַ
			H3605	H1323	H5162	H3985	H5162	H1323	H3605	H3605
							אַבְיָיו:		H0001	H0853
									H1058	H7585
										H0057

যাকোবের পুত্র কন্যারা তাকে সান্তুনা দিতে চাইল। কিন্তু যাকোবকে সান্তুনা দেওয়া গেল না। সে বলল। “আমার মৃত্যু দিন পর্যন্ত আমি আমার পুত্রের জন্য দুঃখ করে যাব।” তাই যাকোব যোষেফের জন্য দুঃখিত হয়ে রাইল।

פ	הטבחים:	שָׁר	פְּרֻעָה	סִרְעִיס	לְפָטִיפָּר'	מְצָרִים	אַל-	אָתָּה	מִכְרֵי	וְהַמְּרֹגְנִים	
—	—	H2876	H8269	H6547	H5631	H6318	H4714	H0413	H0853	H4376	H4092

| মিদিয়নীয় বণিকরা পরে যোষেফকে মিশরে নিয়ে গিয়ে ফরৌগের রক্ষক সেনাপতি পোটীফরের কাছে বিক্রি করে দিল।